



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 16.12.2005
KOM(2005) 660 endelig

2005/0257 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændringer af aftalen om handel med vin, der er knyttet som bilag til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Aftalen om handel med vin, der er knyttet som bilag til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side (herefter benævnt "bilag V"), blev undertegnet i Bruxelles den 18. november 2002 og trådte i kraft den 1. februar 2003.

Det blandede udvalg, der blev nedsat i henhold til artikel 30 i bilag V, er ansvarlig for forvaltningen af aftalen og dens tillæg. Udvalget kan navnlig fremsætte henstillinger vedrørende bilag V, idet det tager hensyn til udviklingen i gældende fællesskabsret og Chiles love og administrative bestemmelser og behandler andre spørgsmål, der ikke blev afklaret under de oprindelige forhandlinger. I udvalget var der enighed om, at det er nødvendigt at ændre ikke blot tillæggene, men også aftalens tekst for at ajourføre den.

Ifølge det mandat, som Rådet gav Kommissionen den 24. november 2005, blev forhandlingerne om (de forholdsvist tekniske) ændringer af bilag V afsluttet med succes, og resultatet skal nu godkendes af Rådet. Med henblik herpå forelægger Kommissionen Rådet et forslag til afgørelse om indgåelse af en aftale i form af brevveksling.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændringer af aftalen om handel med vin, der er knyttet som bilag til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side¹ blev undertegnet den 18. november 2002 og trådte i kraft den 1. marts 2005².
- (2) Den 24. november 2005 bemyndigede Rådet Kommissionen til at indlede forhandlinger med Republikken Chile om ændringer af aftalen om handel med vin, der er knyttet som bilag til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side³ (herefter benævnt "bilag V").
- (3) Forhandlingerne blev afsluttet med succes, og aftaleudkastet i form af brevveksling om ændringer af bilag V bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændringer af aftalen om handel med vin, der er knyttet som bilag til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

¹ EFT L 352 af 30.12.2002, s. 3.

² EUT L 84 af 2.4.2005, s. 21.

³ EFT L 352 af 30.12.2002, s. 1083.

Artikel 2

Kommissæren for landbrug og landdistrikternes Udvikling er beføjet til at undertegne brevvekslingen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændringer af aftalen om handel med vin, der er knyttet som bilag til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side

Brev nr. 1

Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Bruxelles, den ... 2005

...

Jeg henviser til møderne i det blandede udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 30 i bilag V til associeringsaftalen (aftalen om handel med vin). Udvalget har henstillet, at der foretages ændringer i aftalen om handel med vin (herefter benævnt "bilag V"), for at tage hensyn til udviklingen i de administrative bestemmelser siden aftalens vedtagelse.

På det blandede udvalgs møde i Madrid den 13.-14. juni 2005 var der enighed om, at det er nødvendigt at ændre ikke blot tillæggene, men også aftalens tekst for at ajourføre den. Jeg foreslår derfor, at bilag V ændres som anført i vedlagte tillæg med virkning fra den xxxx (sandsynligvis datoen for undertegnelsen).

Jeg vil være Dem taknemlig, hvis De vil bekræfte, at den chilenske regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

Brev nr. 2
Brev fra Chile

Santiago de Chile/Bruxelles, den ... 2005

...

Jeg anerkender modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

“Jeg henviser til møderne i det blandede udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 30 i bilag V til associeringsaftalen (aftalen om handel med vin). Udvalget har henstillet, at der foretages ændringer i aftalen om handel med vin (herefter benævnt ”bilag V”), for at tage hensyn til udviklingen i de administrative bestemmelser siden aftalens vedtagelse.

På det blandede udvalgs møde i Madrid den 13.-14. juni 2005 var der enighed om, at det er nødvendigt at ændre ikke blot tillæggene, men også aftalens tekst for at ajourføre den. Jeg foreslår derfor, at bilag V ændres som anført i vedlagte tillæg med virkning fra den xxxx (sandsynligvis datoen for undertegnelsen).

Jeg vil være Dem taknemlig, hvis De vil bekræfte, at den chilenske regering er indforstået med indholdet af dette brev.”

Jeg meddeler Dem, at den chilenske regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Modtag forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På Republikken Chiles vegne

“TILLÆG

I bilag V foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 5, stk. 2, affattes således:
 - “2. De i artikel 6 omhandlede betegnelser er udelukkende forbeholdt de produkter, der har oprindelse i den af parterne, som de gælder for.”
- 2) Artikel 7 ændres som følger:
 - a) stk. 2 affattes således:
 - “2. På basis af det chilenske varemærkeregister, der blev oprettet den 10. juni 2002, annulleres varemærker, der er nævnt i tillæg VI.A, inden for tolv år fra datoen for aftalens ikrafttræden, hvad angår anvendelse på det indre marked, og inden for fem år, hvad angår anvendelse til eksport.”
 - b) efter stk. 2 indsættes som stk. 2a:
 - “2a. På basis af det chilenske varemærkeregister, der blev oprettet den 10. juni 2002, tillades varemærker, der er nævnt i tillæg VI.B, på de i tillægget fastsatte betingelser udelukkende til anvendelse på det indre marked, og de annulleres inden for tolv år fra datoen for aftalens ikrafttræden.”
- 3) Artikel 8 ændres som følger:
 - a) stk. 5, litra b), affattes således:
 - “b) hvis et traditionelt udtryk eller en supplerende kvalitetsoplysning, der er anført i tillæg III eller IV, er identisk med betegnelsen på en vin, der har oprindelse uden for parternes område, må sidstnævnte betegnelse kun anvendes til at betegne eller præsentere en vin, hvis en sådan anvendelse er anerkendt i oprindelseslandets interne retsforordninger og ikke udgør urimelig konkurrence, og hvis forbrugerne ikke vildledes om vinens oprindelse, art eller kvalitet”
 - b) stk. 5, litra c), udgår.
- 4) Artikel 9 ændres som følger:
 - a) litra a) affattes således:
 - “a) for så vidt angår vine med oprindelse i EF: dem, der er anført i tillæg III”
 - b) litra b) affattes således:
 - “b) for så vidt angår vin med oprindelse i Chile: dem, der er anført i tillæg IV.”
- 5) Artikel 10 ændres som følger:
 - a) stk. 1 affattes således:
 - “1. Registrering i en parts område af et varemærke for en vin, der er identisk med, ligner eller indeholder til den anden part hørende traditionelle udtryk eller supplerende kvalitetsoplysninger, som er anført i tillæg III

eller IV, afvises, hvis denne registrering vedrører anvendelse af de pågældende traditionelle udtryk eller supplerende kvalitetsoplysninger til at betegne eller præsentere den eller de vinkategorier, som de er angivet for i tillæg III eller IV.”

b) stk. 2 affattes således:

“2. Uanset stk. 1 afvises registrering i en parts område af et varemærke for en vin, der er identisk med, ligner eller indeholder til den pågældende part hørende traditionelle udtryk eller supplerende kvalitetsoplysninger, som er anført i tillæg III eller IV, ikke, hvis denne registrering vedrører anvendelse af de pågældende traditionelle udtryk eller supplerende kvalitetsoplysninger til at betegne præsentere den eller de vinkategorier, som de er angivet for i tillæg III eller IV.”

c) stk. 3 udgår.

6) Artikel 11 ændres som følger:

a) stk. 1 affattes således:

“1. Parterne erklærer, at de på basis af det chilenske varemærkereregister, der blev oprettet den 10. juni 2002, ikke har kendskab til andre varemærker end de i artikel 7, stk. 2 og 2a, og artikel 10, stk. 4, nævnte, som er identiske med, ligner eller indeholder de geografiske betegnelser, der er omhandlet i artikel 6, eller de traditionelle udtryk og supplerende kvalitetsoplysninger, der er omhandlet i artikel 10.”

b) stk. 2 affattes således:

“2. I overensstemmelse med stk. 1 kan ingen af parterne nægte retten til at anvende et andet varemærke, der er omfattet af det chilenske varemærkereregister den 10. juni 2002, end dem, der er nævnt i artikel 7, stk. 2 og 2a, og artikel 10, stk. 4, med den begrundelse, at et sådant varemærke er identisk med, ligner eller indeholder en geografisk betegnelse, der er anført i tillæg I eller II, eller et traditionelt udtryk eller en supplerende kvalitetsoplysning, der er anført i tillæg III eller IV.”

c) stk. 3 affattes således:

“3. Indehavere af andre varemærker, der kun er registrerede i en af parternes område, end dem, der er anført i artikel 7, stk. 2, eller artikel 10, stk. 4, kan inden for to år efter denne aftales ikrafttræden anmode om registrering af sådanne varemærker i den anden parts område. Denne part kan i så fald ikke afslå en sådan anmodning med den begrundelse, at det pågældende varemærke er identisk med, ligner eller indeholder en geografisk betegnelse, der er anført i tillæg I eller II, eller et traditionelt udtryk eller en supplerende kvalitetsoplysning, der er anført i tillæg III eller IV.”

7) Artikel 30, stk. 3, affattes således:

“3. Det blandede udvalg kan navnlig fremsætte henstillinger til fremme af målene i aftalen. Det følger vedtægterne for Specialkomitéerne.””

FINANSIERINGSOVERSIGT

FINANSIERINGSOVERSIGT				
1.	BUDPOST: 05 02 09	BEVILLINGER: 1 227,84 mio. EUR		
2.	FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændringer af aftalen om handel med vin og Kommissionens afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændringer af tillæg VI til aftalen om handel med vin			
3.	RETSGRUNDLAG: EF-traktatens artikel 133			
4.	FORMÅL: Efter denne afgørelse, der er truffet af Associeringsrådet EF/Chile, vil Chile afskaffe importtold på vin, spiritus og aromabaserede drikkevarer med oprindelse i Fællesskabet.			
5.	FINANSIELLE VIRKNINGER	12- MÅNEDERS PERIODE (mio. EUR)	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR 2005 (mio. EUR)	FØLGENDE REGNSKABSÅR 2006 (mio. EUR)
5.0	UDGIFTER – OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTION/INTERVENTION) – OVER NATIONALE BUDGETTER – AF ANDRE	–	–	–
5.1	INDTÆGTER – EU'S EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) – NATIONALE KILDER	–	–	–
		2007	2008	2009
5.0.1	OVERSLAG – UDGIFTER	–	–	–
5.1.1	OVERSLAG – INDTÆGTER	–	–	–
5.2	BEREGNING: –			
6.0	ER FINANSIERING MULIG GENNEM BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET?			JA NEJ
6.1	ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET?			JA NEJ
6.2	ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?			JA NEJ
6.3	SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?			JA NEJ
BEMÆRKNINGER: Foranstaltningen forventes ikke at medføre større ændringer af handelsmængden. Det kan antages, at der ikke vil være finansielle virkninger for Fællesskabets budget.				